

**UDALEKO OSOKO BILKURAREN OHIKO
BILERA**

2013ko ekainaren 14a

Lesakako Herriko Etxeko Bilera Aretoan, bi mila eta hamahirugarren urteko ekainaren hamalauan, ortziralea, arratsaldeko zortzietan, udaleko Osoko Bilkura bildu da, ohiko bileran eta lehenengo deialdian, Peio Etxabide Gartzia alkate jaunaren lehendakaritzapean, eta ondoko zinegotzi hauek etorri direla: Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, Ainara Flores Compains, Severiano Txoperena Matxikote, Izaro Mitxelena Rekondo, José E. del Río Echeverría, José Luis Echegaray Andueza, José Esteban Echeveste Apezteguía, Pedro Apezteguia Alzugaray, Victoriano Ruiz Álvarez eta María Victoria Gortari Aldave jaun-andreak.

Idazkari lanetan, Andoni Esparza Leibar jauna ari da, udaleko idazkaria.

Alkate jaunaren aginduz, bilkura hasi da, eta, deialdiko gai-zerrendari jarraituz, ondoko gai hauei buruz aritu dira:

**1 - AZKEN BILKURARI DAGOKION
AKTAREN ONESPENA.**

Osoko Bilkurak, aho batez, azken bilkurako akta onartu du, 2013ko maiatzaren 17koa.

**SESIÓN ORDINARIA DEL PLENO DEL
AYUNTAMIENTO**

14 de junio de 2013

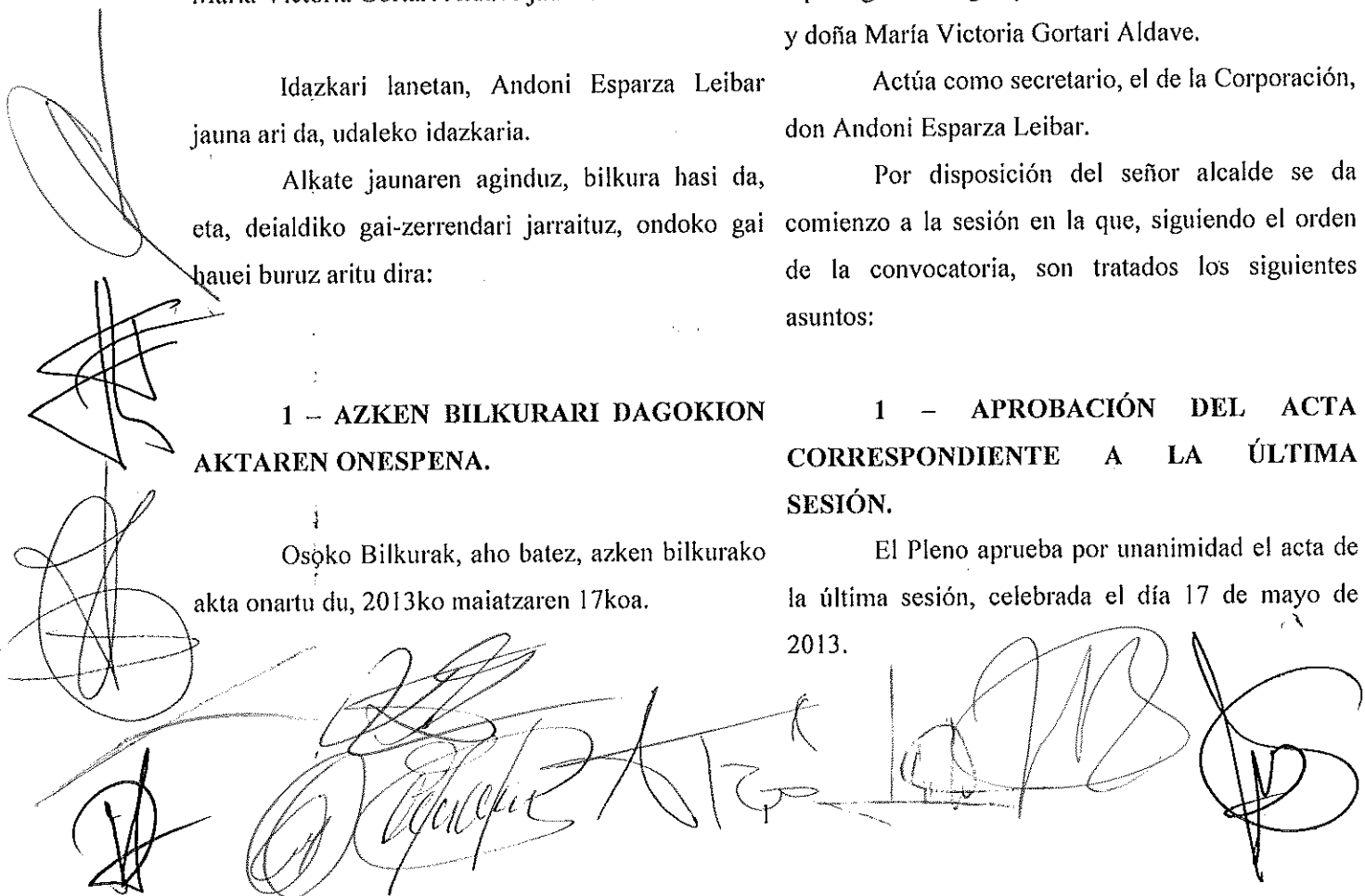
En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de la Villa de Lesaka, siendo las veinte horas del viernes catorce de junio del año dos mil trece, se reúne, en sesión ordinaria y a primera convocatoria, el Pleno municipal, presidido por el señor alcalde don Peio Etxabide Gartzia y con la asistencia de los siguientes concejales: don Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, doña Ainara Flores Compains, don Severiano Txoperena Matxikote, doña Izaro Mitxelena Rekondo, don José E. del Río Echeverría, don José Luis Echegaray Andueza, don José Esteban Echeveste Apezteguía, don Pedro Apezteguía Alzugaray, don Victoriano Ruiz Álvarez y doña María Victoria Gortari Aldave.

Actúa como secretario, el de la Corporación, don Andoni Esparza Leibar.

Por disposición del señor alcalde se da comienzo a la sesión en la que, siguiendo el orden de la convocatoria, son tratados los siguientes asuntos:

**1 - APROBACIÓN DEL ACTA
CORRESPONDIENTE A LA ÚLTIMA
SESIÓN.**

El Pleno aprueba por unanimidad el acta de la última sesión, celebrada el día 17 de mayo de 2013.



2 - AURREKONTUAREN ALDAKETA
- HASIERAKO ONESPENA (ESPEDIENTE
ZENBAKIA: 4/2013).

Maiatzaren 15ean kontu-hartzaileak eginiko txosten batean, adierazten du beharrekoa dela aldaketa bat egitea 2013. urterako Udalaren aurrekontuan.

Kontusail batera 35.514 €ko diru-hornidura jasotzen du. Partida horrek "Uholde-euriteek eraginiko lur-jausien konponketa" obra finantziatuko du.

Aipaturiko txostenean adierazitakoa ikusita, eta kontuan hartuta Nafarroako Toki Administrazio Foru-legearen 271. artikuluan ezarritakoa (lege hori Nafarroako toki-araubidea eguneratzeko 11/2004 Foru-legeak aldatu zuen), Udalbatzak, aho batez honako hau erabaki du:

1.) Aurrekontua aldatzeko 4/2013 espediente onartzea.

2.) Espediente hamabortz egun balioudun jendaurrean paratzea, alde aitzinetik Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Herriko Etxeko iragarkien taulan iragarki bana paratuta, herritarrek edo interesdunek aztertu ahal dezaten eta egoki iruditzen zaizkien erreklamazioak egin ditzaten.

3 - AURREKONTUAREN ALDAKETA
- HASIERAKO ONESPENA (ESPEDIENTE
ZENBAKIA: 5/2013).

Ekainaren 12an kontu-hartzaileak eginiko txosten batean, adierazten du beharrekoa dela aldaketa bat egitea 2013. urterako Udalaren aurrekontuan.

2 - APROBACIÓN INICIAL DE LA
MODIFICACIÓN DEL PRESUPUESTO
(EXPEDIENTE 4/2013).

En un informe emitido por el interventor con fecha 15 de mayo, señala la necesidad de realizar una modificación en el Presupuesto del Ayuntamiento para el año 2013.

Contempla la dotación de 35.514 € a una partida. La misma financiará la inversión de la obra "Reparación desprendimientos por lluvias torrenciales".

A la vista de lo señalado en el citado informe y teniendo en cuenta lo establecido por el artículo 271 de la Ley Foral de Administración Local de Navarra (modificada por la Ley Foral 11/2004, para la actualización del régimen local de Navarra), el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Dar su aprobación al expediente de modificación presupuestaria 4/2013.

2º) Someter el mismo a exposición pública, por periodo de quince días hábiles, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinarlo y formular las reclamaciones que estimen oportunas.

3 - APROBACIÓN INICIAL DE LA
MODIFICACIÓN DEL PRESUPUESTO
(EXPEDIENTE 5/2013).

En un informe emitido por el interventor con fecha 12 de junio, señala la necesidad de realizar una modificación en el Presupuesto del Ayuntamiento para el año 2013.

Kontusail batera 101.424,63 €ko diru-hornidura jasotzen du. Partida horrek "Zaharberitze lanak Irain Ikastetxean" inbertsioa finantziatuko du.

Aipaturiko txostenean adierazitakoa ikusita, eta kontuan hartuta Nafarroako Toki Administrazioiko Foru-Legearen 271. artikuluan ezarritakoa (lege hori Nafarroako toki-araubidea eguneratzeko 11/2004 Foru-Legeak aldatu zuen), Udaltzarak, aho batez honako hau erabaki du:

1.) Aurrekontua aldatzeko 5/2013 espedientea onartzea.

2.) Espedientea hamabortz egun baldiodunean jendaurrean paratzea, aldeztuz Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Herriko Etxeko iragarkien taulan iragarki bana paratuta, herritarrek edo interesdunek aztertu ahal dezaten eta egoki iruditzen zaizkien erreklamazioak egin ditzaten.

4 - MARGARITA ZUBIRI MICHELENAK ESKATURIKO OIHAN-PROBETXAMENDUA.

2013ko maiatzaren 16an aurkezturiko eskaera aztertuta (1.447. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean), Osoko bilkurak aho batez erabaki du:

1 - Nafarroako Gobernuko Oihanaren Kudeaketa Atalaren aitzinean tramitatzea Margarita Zubiri Michelena andreak eginiko eskaera, pinu insignisen matarrasa egiteko, 8.857 m²ko lur-eremu batean daudenak, Frain auzoko Generenborda alderdian. Katastroko 3. poligonoko 362-N partzelaren zati bati dagokio (aprobetxamenduaren erreferentzia: Oihapart/2013/15).

Contempla la dotación de 101.424,63 € a una partida. La misma financiará la inversión "Obras de rehabilitación en Colegio Irain".

A la vista de lo señalado en el citado informe y teniendo en cuenta lo establecido por el artículo 271 de la Ley Foral de Administración Local de Navarra (modificada por la Ley Foral 11/2004, para la actualización del régimen local de Navarra), el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Dar su aprobación al expediente de modificación presupuestaria 5/2013.

2º) Someter el mismo a exposición pública, por periodo de quince días hábiles, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinarlo y formular las reclamaciones que estimen oportunas.

4 - APROVECHAMIENTO FORESTAL SOLICITADO POR MARGARITA ZUBIRI MITXELENA

Examinada la instancia presentada con fecha 16 de mayo de 2013 (entrada nº 1.447 en el Registro General del Ayuntamiento), el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Tramitar ante la Sección de Gestión Forestal del Gobierno de Navarra la solicitud formulada por doña Margarita Zubiri Michelena para realizar un corte a matarrasa de pino insignis, en una finca de 8.857 m², situada en el paraje de Generenborda, en el barrio de Frain. Corresponde a parte de la parcela 362-N del polígono 3 del catastro (referencia del aprovechamiento: Oihapart/2013/15).

2 – Interesatuari jakinaraztea, lursail hori komunal ageri dela udal katastroan eta, horregatik, erabaki honek ez duela deus adierazten lur-eremu horren jabetzari buruz.

5 – JOSE JUAN MENDEGUIA GOYA JAUNAREN OINORDEKOEN ESKAERA.

2013ko maiatzaren 27an Udaleko Erregistro Orokorrean Antonio Mendeguia Marichalar jaunak sinaturiko eskaera bat jaso zen (1.553. sarrera). Han adierazten du bere aita zenak, José Juan Mendeguia Goya jaunak, 1.956. urte inguruan pinuk eta alertzeak landatu zituela 2,5 Ha inguruko azaleran, Kopa parajearen lur-eremu batean. Katastroko 9. poligonoko 4. partzelaren I azpipartzelaren zati bati dagokio.

Nafarroako Probintzia-Audientziak 1992ko apirilaren 24an emaniko epaiaren bitartez (144.ena), adierazi zuen aipatu lur-eremu hori Lesakako Udalarena dela, herri-ondasun gisa. Foru-kasazioko errekurtoa jarrita, Nafarroako Auzitegi Nagusiaren Zibileko Salak 1992ko azaroaren 3an epai bat eman zuen (14.ena), eta errekurto hori ez zuen aintzat hartu.

Mendeguia jaunak adierazten du, nahiz eta auzia galdu, uste duela baduela eskubiderik bere aita landaturiko arboladiaren gainean, eta baimena eskatzen du hura aprobetxatzeko.

Udaleko Mendiko Batzordeak gaia aztertu zuen ekainaren 3an egin zuen bileran.

Hori dena ikusita, Osoko bilkurak, aho

2º) Comunicarle que la finca figura como comunal en el catastro municipal, por lo que este acuerdo no supone pronunciamiento alguno sobre la propiedad de la misma.

5 – SOLICITUD DE LOS HEREDEROS DE DON JOSÉ JUAN MENDEGUÍA GOYA

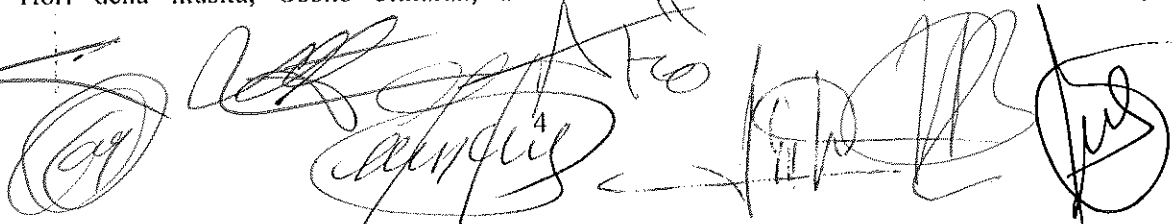
Con fecha 27 de mayo de 2013 se recibió en el Registro General del Ayuntamiento (entrada nº 1.553), una instancia suscrita por don Antonio Mendeguía Marichalar. Señala que su difunto padre, don José Juan Mendeguía Goya, plantó hacia el año 1956 pinos y alerces, que ocupan una superficie de aproximadamente 2,5 Ha, en una finca situada en el paraje de Kopa. Corresponde a parte de la subparcela I de la parcela 4 del polígono 9 del catastro.

La Audiencia Provincial de Navarra, mediante sentencia de 24 de abril de 1992 (nº 144), señaló que la citada finca es propiedad del Ayuntamiento de Lesaka, como bien comunal. Interpuesto un recurso de casación foral, la Sala de lo Civil del Tribunal Superior de Justicia de Navarra dictó el 3 de noviembre de 1992 una sentencia (nº 14), que desestimó dicho recurso.

El señor Mendeguía señala que, pese a haber perdido el pleito, considera que tiene derecho sobre el arbolado plantado por su padre y solicita autorización para aprovecharlo.

La Comisión de Montes del Ayuntamiento estudió el tema en reunión celebrada el día 3 de junio.

A la vista de todo ello, el Pleno acuerda por

The bottom of the page contains several handwritten signatures and stamps. On the left, there is a large, stylized signature. In the center, there is a signature that appears to be 'Antonio Mendeguia' with a date '4' written below it. To the right, there are several other signatures and stamps, including one that looks like 'Fro' and another that is partially obscured. The signatures are written in black ink on a white background.

batez, erabaki du:

1 - José Juan Mendeguia Goya jaunaren oinordekoei baimena ematea aipatu pinudia aprobetxatzeko. Horretarako, dagokion eskaera aurkeztu beharko dute Udalean.

2 - Interesdunei jakinaraztea Udalari ordaindu beharko diotela arboladiaren balioaren %10a.

6 - ABIADURA HANDIKO TRENARI BURUZKO AKORDIO-PROPOSAMENA.

Espedientean ageri da maiatzaren 28an Udalean jasotako akordio-proposamen bat (1.570. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean). Haren testuak honela dio:

1 - AHTren inguruko lanak eta tramite guztiak berehala gelditzea eta trenaren inguruko benetako eztabaida zabala eta parte-hartzailea abian jartzea eskatzen du.

2.- AHTra bideratu nahi duten dirutza hori herritarren enplegu eskubidea bermatzeko eta ongizaterako oinarrizkoak diren beharrak eta zerbitzu publikoak estaltzeko erabiltzea eskatzen du. Ildo honetan, Nafarroako udalen finantziazio sistema eskasari eta hauek eskaintzen dituzten zerbitzuei Nafarroako Gobernuak etengabeko murrizketak ezartzen dizkionean, Lesakako Udalak Nafarroako toki entitateek dituzten beharrei ere irtenbidea eskaintzea eskatzen du.

3.- Ingurumen aldetik egin diren kalteak ebaluatzeko mekanismoak abiarazi eta eragindako kalteei aurre egiteko behar diren baliabideak

unanimidad:

1º) Autorizar a los herederos de don José Juan Mendeguia Goya para que aprovechen el citado pinar. Para ello, deberán presentar la oportuna solicitud en el Ayuntamiento.

2º) Comunicarles que deberán abonar al Ayuntamiento el 10% del valor del arbolado.

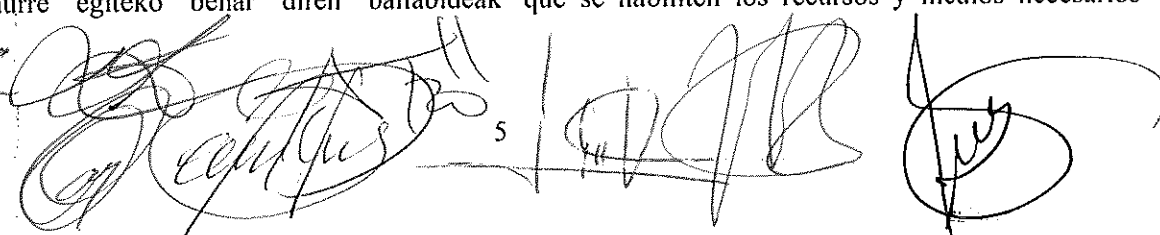
6 - PROPUESTA DE ACUERDO SOBRE EL TREN DE ALTA VELOCIDAD.

Consta en el expediente una propuesta de acuerdo recibida en el Ayuntamiento con fecha 28 de mayo (entrada nº 1.570 en el Registro General del Ayuntamiento). El texto de la misma indica lo siguiente:

1. Solicita la suspensión y paralización de las obras y trámites referentes al TAV, y que se articule un verdadero debate profundo y participativo sobre el tren.

2. Solicita que el dinero previsto para el TAV se destine a garantizar el derecho al trabajo y para cubrir las necesidades básicas en bienestar y en los servicios públicos. En este sentido, cuando el Gobierno de Navarra está aplicando reiteradamente recortes al ya insuficiente sistema de financiación municipal y a los servicios que prestan los ayuntamientos, el Ayuntamiento de Lesaka solicita también que se ofrezca una solución a las necesidades que tienen las EELL de Navarra.

3. Solicita que se impulsen los mecanismos para evaluar los daños medioambientales causados y que se habiliten los recursos y medios necesarios



egokitzea.

4.- Mozio hau Nafarroako Gobernuari, Nafarroako Udalen eta Kontzejuen Federazioari eta hedabideei bidaliko die.

Horri buruz, José Luis Echegaray zinegotzi jaunak honako hau adierazi du:

“Lehenik, aipatu, gure irudikoz, lesakarrak ez garela preziski egokienak iritzia emateko trenak Nafarroan dituen abantailei eta eragozpenei buruzkoak, guk dagoeneko badugulako Hendaian abiadura handiko tren-geltoki bat, eta euskal Y-ko prestazio handiko geltoki bat izanen dugulako gure herritik hamabi kilometrotara, Irunen egonen dena, gainerako nafarrek, berriz, baldin eta erabili nahiko balute, beraien etxeetatik franko urrutiago izanen dutelako.

Hau erranda, eta Nafarroako gainerakoari dagokionez, aipatu, azken egunotan Nafarroako Gobernuko Sustapen-Departamentuak iragarri duela Foru Komunitatean aurreikusita dagoen prestazio-handiko trenbide-proiektuaren funtsezko aldaketa bat. Aldaketa horien ondorioz, epe ertainera bakarrik aurreikusi da Iruñea-Castejon tartea gaitzea, inolako loturarik gabe, gainerako lurraldea bide konbentzionaleko hirugarren bide batez konpontzen den bitartean, eta hori guri benetako astakeria iruditzen zaigu.

Bertzalde, eta kontuan hartuta Gobernu Zentralak ordaintzen duela proiektu honi bideraturiko dirua eta ez dugulako uste prest egonen denik diru hori bertze inolako helburura desbideratzera, Lesakako EAJ/PNVko udal taldeak

para hacer frente a dichos daños.

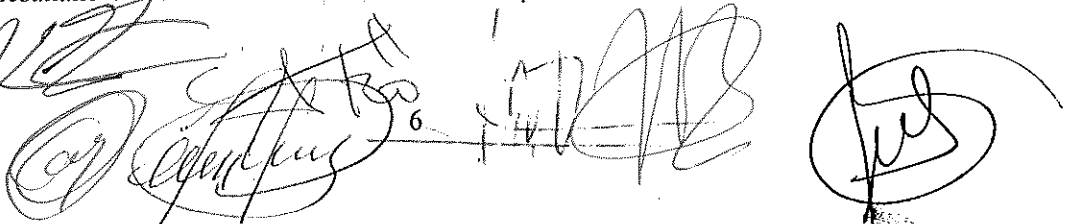
4. Enviará esta moción al Gobierno de Navarra, a la Federación Navarra de Municipios y concejos, y a los medios de comunicación.

Al respecto, el concejal don José Luis Echegaray manifiesta:

“En primer lugar comentar que, a nuestro parecer, los lesakarras no somos precisamente los más idóneos para opinar sobre las ventajas e inconvenientes del tren en Navarra, ya que nosotros disponemos de una estación de tren de alta velocidad en Hendaia y dispondremos de una estación en altas prestaciones de la Y vasca a doce kilómetros de nuestra localidad, situada en Irún, mientras que al resto de navarros les va a pillar bastante más lejos de sus casas en caso de que fueran a utilizarlo.

Dicho esto y en referencia al resto de Navarra, comentar que en los últimos días el Departamento de Fomento del Gobierno de Navarra ha anunciado una sustancial modificación del proyecto ferroviario de altas prestaciones previsto en la Comunidad Foral. En virtud de dichas modificaciones solamente se prevé a medio plazo habilitar el tramo Pamplona-Castejón sin conexión alguna mientras que el resto del territorio se solventa con un tercer carril en vía convencional, lo que nos parece una auténtica barbaridad.

Por otro lado y teniendo en cuenta que el Gobierno Central paga el dinero destinado a este proyecto y no creemos que esté dispuesto a que se desvíe el mismo a ningún otro destino, el grupo municipal de EAJ/PNV de Lesaka quiere destacar:



honako hau azpimarratu nahi du:

Güretzat Nafarroak salgaietarako trenbide-konexioa nazioarteko zabaleran izateak duen garrantzia, Nafarroa Europarekin eta Bilbao eta Pasaiako portuekin lotzeko, bere nekazaritza eta industria-produktu guztiei irteera emateko.

Azpimarratu ere, Nafarroak bidaiarientzat trenbide konexioa izateak, nazioarteko zabaleran eta abiadura eta erosotasun egokietan, duen garrantzia, Nafarroa Europarekin eta Bilbaorekin lotzeko, hor baita kokatua hurbilen dagoen nazioarteko erreferentziatzeko aireportu handia eta Iruñea jartzeko, nazioarteko ikuspuntutik, aise ailegatzeko helmuga gisa.

Adierazi, Nafarroako Gobernuak eta Estatuak egin duten apostuak, inbertsio-bolumen handia prestazio-handiko tarte batean kontzentratzeko, Iruñea eta Castejonen artean, ez diela erantzuten aitzineko bi puntuetan jaso diren lehentasunei, eta horregatik argi utzi nahi dugu gure oposizioa proiektu horri.

Onðorioz, Nafarroako Gobernuari eskatzen diogu ez dezala has Castejon-Iruñea ardatzeko inongo azpitarteren eraikuntzaren lizitazio prozedura, eta aurkez dezala, ahalik eta agudoen, estudio bat paralizatze batek eraginen lituzkeen inplikazioekin, gaur egun martxan dauden eraikuntza-kontratuen aldez aurreko indargabetzea barne, eta has dadila aztertzen bere produktuei eta pertsoneri irtenbidea Europarantz emateko aukera, eta ez hegoalderantz.

La importancia que para nosotros tiene el que Navarra disponga de una conexión ferroviaria en ancho internacional para mercancías que una Navarra con Europa y con los puertos de Bilbao y Pasajes para darle salida a todos sus productos agrícolas e industriales.

Destacar también, la importancia de que Navarra disponga de una conexión ferroviaria para pasajeros en ancho internacional y en las condiciones adecuadas de velocidad y comodidad que una Navarra con Europa y con Bilbao, por estar allí ubicado el gran aeropuerto Internacional más cercano de referencia, y sitúe a Pamplona, desde la perspectiva internacional, como un destino fácilmente accesible.

Constatar, que, la apuesta del Gobierno de Navarra y del Estado de concentrar un gran volumen de inversión en la construcción de un tramo de altas prestaciones entre Pamplona y Castejón, no responde a las prioridades recogidas en los dos puntos anteriores por lo que queremos dejar claro nuestra oposición al proyecto.

Por ello, solicitamos al Gobierno de Navarra que no inicie el procedimiento de licitación de la construcción de ningún subtramo en el eje Pamplona Castejón, así como que presente, a la mayor brevedad posible, un estudio con las implicaciones de una paralización e incluso resolución anticipada de los contratos de construcción actualmente en marcha y se ponga a estudiar la posibilidad de darle una salida a sus productos y personas hacia Europa y no hacia el sur.

The bottom of the page contains several handwritten signatures and scribbles in black ink. On the left side, there are three distinct signatures, with the bottom one being particularly large and complex. In the center and right, there are more scribbles and shorter signatures, some appearing to be initials or names. The overall appearance is that of a formal document with multiple signatories.

Beraz, Nafarroako Gobernuari eskatzea harturiko konponbidea birplanteatzeko, proposamen honen lehenbiziko eta bigarren puntuetan adierazi diren bi lehentasunekin koherentzian.

Nafarroako Gobernuari gardentasun handiena eskatzea, alternatiba posible guzien inplikazioekiko, abantailekiko eta eragozpenekiko.

Beraz, argi utzita ez Gobernuak aurkeztu duen planak, ezta Bilduk aurkeztu duen mozioak ere, ez dituztela gure itzaropenak betetzen, akordio-proposamen honen kontra emanen dugu botoa eta aldi berean gure oposizioa azaltzen dugu Castejon-Iruñea tartearen eraikitzeari".

Behin Jose Luis Echegaray jaunaren solasaldia amaituta, alkate jaunak adierazi du bozketa egingen dela.

Horrela, Bilduko zinegotzien aldeko sei botoekin eta EAJ/PNVko kontrako bortzekin, akordio-proposamena onartu egin da.

7 - ALKATETZAREN EBAZPENEN BERRI EMATEA.

Zinegotzi guzietan pasatu zaie, posta elektronikoz, azken osoko bilkutatik gaur arte Alkateak emaniko ebazpenen zerrenda (191.etik 245.era, biok barne).

Ondoren eta Toki-Entitateen Antolamendu, Funtzionamendu eta Erregimen Juridikoari buruzko Erregelamenduaren 91.4 artikulua xedatutakoaren arabera, alkate jaunak galdetu du ea talde

instar, por lo tanto, al Gobierno de Navarra a replantearse la solución adoptada en coherencia con las dos prioridades señaladas en los puntos primero y segundo de esta propuesta.

Exigir al Gobierno de Navarra, la máxima transparencia con las implicaciones, ventajas e inconvenientes de todas las alternativas posibles.

Por lo tanto, aclarado que ni el plan presentado por el Gobierno, ni la moción presentada por BILDU, cumplen con nuestras expectativas votaremos en contra de esta propuesta de acuerdo lo mismo que mostramos nuestra oposición a la construcción del tramo Pamplona Castejón".

Una vez finalizada la intervención de don José Luis Echegaray el señor alcalde indica que se procederá a la votación.

De esta forma, con los seis votos a favor de los concejales de Bildu y los cinco en contra de los de EAJ/PNV, queda aprobada la propuesta de acuerdo.

7 - CONOCIMIENTO DE LAS RESOLUCIONES DE LA ALCALDÍA

Se ha pasado a todos los concejales, mediante correo electrónico, la relación de las resoluciones adoptadas por la Alcaldía desde la última sesión hasta el día de hoy (números 191 a 245, ambos inclusive).

Seguidamente y conforme a lo establecido por el artículo 91.4 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, el señor alcalde

politikoren batek premiazko arrazoiak direla-eta Udalbatzak eztabaidatzea nahi duen aferarik ote duen, deialdiarekin batera zihoan gai-zerrendan ez zegoena eta "eskari-galderak" puntuan sartzerik ez duena.

Horren ondotik, adierazi du beharrezkoa ikusten duela akordio-proposamen bati buruz jardutea, emakumeen kontrako indarkeriari aurre egiteko. Horren edukia Ainara Flores Compains zinegotzi andreak azaldu eta testuaren fotokopiak zinegotzien artean banatu ditu.

Osoko Bilkurak, aho batez, (horrela Udalbatzako legezko kide kopuruaren gehiengo absolutua izanik) erabaki du aferaren premia onartzea, eta ondoren horri buruz eztabaidatu da.

pregunta si algún grupo político desea someter a la consideración del Pleno, por razones de urgencia, algún asunto no comprendido en el orden del día que acompañaba a la convocatoria y que no tenga cabida en el punto de ruegos y preguntas.

Tras ello indica que considera preciso tratar una propuesta de acuerdo, relativa a una campaña para contrarrestar la violencia contra las mujeres. El contenido de la misma es explicado por la concejala doña Ainara Flores Compains, quien reparte fotocopias del texto entre los concejales.

El Pleno, por unanimidad (lo que supone el voto favorable de la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación) acuerda estimar la urgencia del asunto, que pasa seguidamente a ser tratado.

PUNTU LILARI BURUZKO ERABAKIAK.

Osoko bilkurak, aho batez, honako erabaki hauek hartu ditu:

1 - Udal honek adierazten du bortizkeria sexista, bere adierazpen anitzetan, intentsitate gehiago edo gutxiagorekin bere egunerokoan neska eta emakume guztien gain eragina duen arazo estruktural bat dela. Emakumeen aurkako edozein bortizkeriaren oinarrian, ez bakarrik fisikoa, emakumeak eta gizonak jendartean leku desberdinetan kokatzen dituen patriarkatua dagoela desberdintasun anitzetan azaltzen delarik: lan eta soldata desberdinak, etxeko-lan eta zainketa-lanen banaketa desberdina, aisialdiaren gozamen desberdina, eta abar.

ACUERDOS SOBRE EL PUNTO LILA.

El Pleno adopta por unanimidad los siguientes acuerdos:

1º) Este Ayuntamiento manifiesta que la violencia machista, en sus múltiples manifestaciones, es un problema estructural que, con mayor o menor intensidad, influye cotidianamente en todas las chicas y mujeres. En la base de cualquier violencia contra la mujer, no solamente física, está el patriarcado que, entre la gente, coloca a mujeres y hombres en lugares diferentes, lo que se manifiesta en muchas desigualdades: trabajo y sueldos distintos, distinta distribución de los trabajos caseros, diferente disfrute del tiempo de ocio, etc.

2 - Udal honek puntu lila indarkeriaren kontra eta berdintasunaren aldeko sinbolotzat onartzen du aurrean aipatu diren mezuak zabaldu nahian.

3 - Udalak, bere aldetik, puntu lilak eraikin publiko guztietan modu iraunkorrean jarriko ditu: udaletxe sarreran, igerilekuan, kiroldegian, pilotalekuan, kultur etxean... Era berean, animatzen ditu herriko elkarte, erakunde, denda, taberna eta abarretara, euren lokaletan ere jar dezaten.

8 - OSOKO BILKURAKO KONTROL-JARDUERA. ESKARI-GALDERAK.

Alkate jaunak adierazi du erantzuna eman behar diela EcheGARAY jaunak aitzineko osoko bilkuran egin zituen galderei, **karrika garbitzen ari diren lau langileei buruzkoak.**

"Azken plenoan gelditu ziren hiru galdera gaur erantzuteko. Kontratatu diren lau langile hauen betebeharrak eta kontrola nola egingo den azaldu nahi nuke. Lehendabiziko egingo dituzte lanak, momentuz kaleen mantenimenduan, bazterrak garbitu, arketak, errekek garbitu etab. Eguraldi txarra dagoenean pentsatu dugu Alhondiga txukundu (ganbara eta bi pisuak). Pentsatu dugu alternatiba hori. Edozein lan izanez gero burutan, horiek egiteko modukoa, proposatu eta aztertuko da.

Gero aipatu zen, baita ere, ea jaso zuten beharrezko prestakuntza, segurtasun laboralaren

2º) Este Ayuntamiento, aprueba los puntos lila en contra de la violencia y a favor de la igualdad, en un deseo de difundir los mensajes anteriormente citados.

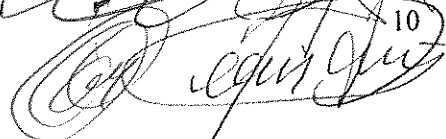
3º) El Ayuntamiento, por su parte, colocará de forma permanente los puntos lila en todos los edificios públicos: en la entrada de la casa consistorial, en el ascensor, en el polideportivo, frontón, casa de cultura... De la misma forma anima a todas las sociedades, colectivos, tiendas, bares, etc., para que los coloque en sus locales.

8 - ACTIVIDAD DE CONTROL DEL PLENO. RUEGOS Y PREGUNTAS.

El señor alcalde indica que va a dar respuesta a las preguntas formuladas por el señor EcheGARAY durante la sesión anterior, en relación a los **cuatro empleados que trabajan en la limpieza viaria:**

"En el último pleno quedaron tres preguntas para contestar hoy. Quisiera explicar las obligaciones de estos cuatro trabajadores que se van a contratar y cómo se va a hacer el control. En primer lugar las tareas que van a realizar: por el momento, en el mantenimiento de las calles, limpiar las esquinas, las arquetas, limpiar los ríos etc. Hemos pensado que cuando haga mal tiempo, adecen la Alhondiga (desván y dos pisos). Hemos pensado esa alternativa. En caso de tener cualquier alternativa en mente, que pueda ser realizada por ellos, proponedla y se examinará.

Después se indicó también, si habían recibido la formación necesaria, en relación a la


10



inguruan eta aipatu, momentuz, ez dutela prestakuntzarik jaso, egiten dituzten lanak ez direlako arriskutsutzat jotzen.

Azkenik, kontrolatu nola egin behar den: astelehenetik aintzina lan-parte batzuk betetzen hasi behar dute. Bat, goizean, lanean hasi aintzinean eta bertzea eguerdian, lana bukatzerakoan. Eta bietan adierazi beharko dute zer lanetan aritu diren eta zenbat denbora bakoitzean.

Pertsona hauen kontrola gehienbat albienteen esku egon beharko du eta Itziar Iguzkiagirre, Mankomunitateko teknikariaren esku".

Aipaturiko egunaren ilunabarreko zortziak eta hogeita bat minutu direla, eta, eztabaidatzeko gai gehiago ez dagoenez, alkate jaunak akabatutzat eman du bilera. Nik, idazkariak, egiaztatu egiten dut.

seguridad laboral e indicar que, de momento, no han recibido formación, porque no se estima que las labores que realizan sean peligrosas.

Por último, controlar cómo deber hacerse: del lunes en adelante tendrán que comenzar a rellenar unos partes de trabajo. Uno a la mañana, tras comenzar a trabajar y el otro al mediodía, al terminar el trabajo. Y en los dos deberán señalar qué trabajos han estado haciendo y cuanto tiempo en cada uno.

El control de estas personas estará fundamentalmente en manos de los alguaciles y en manos de Itziar Iguzkiagirre, la técnico de la Mancomunidad".

Siendo las veinte horas y veintidós minutos del día de la fecha y no habiendo más asuntos que tratar, el señor alcalde da por finalizada la sesión. De todo ello yo, como secretario, certifico.